

La Source

forum de la diversité

La Source – www.thelasource.com – Depuis 1999

L'art vivant aux premières loges du « PuSh Festival 2024 »

par HASSAN LAGHCHA

Sous le thème : « Un manifeste pour l'art vivant », le festival international des arts de la scène *PuSh Festival* tient son édition 2024 du 18 janvier au 4 février à différents endroits du Grand Vancouver. Au programme de cet incontournable événement hivernal vancouverois, des œuvres d'artistes locaux, nationaux et étrangers de renom dans diverses disciplines : théâtre, danse, musique, multimédia, etc. Les organisateurs annoncent 17 œuvres originales provenant de 15 pays dont quatre premières mondiales, sept premières canadiennes et deux premières à Vancouver.

« Le thème de cette édition met en valeur la conscience de l'importance primordiale de l'art vivant dans un contexte post pandémie », explique Gabrielle Martin, directrice de la programmation. Elle indique que la ligne directrice de cette programmation se traduit par un « sentiment d'urgence culturelle qui aspire à accélérer les changements sociaux et ce par le biais d'œuvres originales inspirées par le courage de prendre des risques créatifs dans l'approche des enjeux actuels ».

L'amour comme une cathédrale ensevelie

Parmi les œuvres qui reflètent parfaitement le thème du festival, Gabrielle Martin évoque l'opéra-théâtre « L'amour comme une cathédrale ensevelie » de



▲ L'amour telle une cathédrale ensevelie.

l'écrivain, metteur en scène et dramaturge Guy Régis Jr qui sera présentée par la compagnie « NOUS Théâtre » (France/Haïti) en partenariat avec la compagnie francophone de théâtre professionnel en Colombie-Britannique, la Seizième et le *SFU Woodward's Cultural Programs*. « La force de cette œuvre réside dans le fait qu'elle est autant poétique que politique », se-

lon la directrice en évoquant la particularité du style d'écriture de Guy Régis qui « aime prendre des risques créatifs au moyen d'un mélange de genres très subtil ». Dans cet opéra-théâtre, cet artiste haïtien aborde les parcours tumultueux de familles haïtiennes exilées. Il s'agit d'une œuvre lyrique en créole et en français chantée par un chœur accompagné d'une gui-

tare classique haïtienne. L'auteur y explore les thématiques de la migration, du déracinement et de l'exil par des portraits de familles sur plusieurs générations. Cette pièce s'inscrit dans la philosophie qui a guidé la création par Guy Régis Jr en 2001 à Haïti de la compagnie « NOUS Théâtre » qui avait bouleversé la scène haïtienne par son approche expérimentale radicale visant à

apporter le théâtre au peuple en se produisant dans les rues, les cimetières et les universités. Selon la critique, la puissance des créations de cette compagnie réside à la fois dans son engagement politique et social très poussé et dans la poésie des textes, des chorégraphies ainsi que des projections vidéos et des compositions sonores et

Voir « PuSh Festival » en page 5 ►

Photo par Christophe Péron

Services et documents disponibles en français au gouvernement provincial.

La nouvelle politique visant à améliorer les services aux francophones en C.-B.
Page 6

Revue du film à suspense, *Mon Père, le Diable*
Page 7

Le Centre culturel francophone de Vancouver présente l'exposition *Equilibrium* jusqu'au 9 mars
Page 9

Le téléjournal Colombie-Britannique
avec Julie Carpentier et Noémie Moukanda

Tous les soirs 18h

ICI TÈLÈ EN DIRECT

Le nouveau Centre de recherche Edwin S. H. Leong de UBC

Une perspective unique sur le vieillissement

Nouvellement créé en 2023, le **S.H. Leong Centre for Healthy Aging** de l'Université de la Colombie-Britannique a pour objectif d'étudier le vieillissement de manière globale et holistique, afin d'aider les populations vieillissantes en Colombie-Britannique, partout au Canada et dans le monde à rester en bonne santé, heureuses et actives. Ce centre interdisciplinaire de recherche permettra de mieux comprendre les mécanismes du vieillissement biologique responsable de la vulnérabilité accrue du corps humain et d'offrir une meilleure compréhension des facteurs influant sur la santé durant cette étape avancée dans la vie.

Elisabeth Saulnier

IJL – Réseau.Presse – Journal La Source

Au Canada, les personnes âgées représentent le segment de la population qui connaît la croissance la plus rapide. Aujourd'hui, le groupe des 65 ans et plus représente 22 % de la population. D'après Statistique Canada, il y aura d'ici 30 ans, une personne âgée sur quatre, c'est-à-dire le quart de la population du Canada.

Malgré les progrès modernes en matière de santé, le bien-être et le vieillissement restent plus pressants. Si l'espérance de vie n'a cessé d'augmenter au cours du siècle dernier, l'espérance de vie dite « en bonne santé » n'a pas connu la même évolution. Dans cette perspective, le nouveau centre de recherche en bonne santé cherchera à combler cet écart afin de permettre aux personnes âgées de rester actives et présentes au sein de leurs communautés le plus longtemps possible.

Annoncé en 2018, l'ambitieux programme de recherches du centre a pu voir le jour grâce à un don substantiel du philanthrope hongkongais et magnat du bâtiment Edwin S. H. Leong. Si le centre est affilié à la faculté de médecine de UBC et regroupe près de 70 membres issus des différents départements de l'université, il permet aussi à ces derniers de travailler avec d'autres chercheurs à travers le pays et à l'étranger. « Nous souhaitons particulièrement renforcer ces liens et collaborer plus étroitement avec les principaux centres de recherche du Canada dans les années à venir ».

« Chaque centre a une approche qui lui est propre, et ces collaborations nous ouvrent souvent des perspectives inattendues », explique Kim Schmidt, la directrice de recherches. Ce rapprochement fait partie d'un projet d'envergure porté par le centre, visant à élargir son champ de recherches à de nouvelles disciplines pour adopter une approche globale. « L'approche du centre représente un retour à une conception plus large du vieillissement et des soins de santé, qui se détache d'une perspective purement médi-

cale ou pharmaceutique », souligne Karen Wong, chercheuse au département de travail social de UBC.

Deux des principaux volets de recherche du centre se concentrent ainsi sur l'analyse et le développement de politiques publiques de prévention et d'intervention, ainsi que sur les facteurs environnementaux, culturels et sociaux influençant le processus de vieillissement tout au long de la vie. Ces questions représentent un enjeu particulièrement important, puisqu'elles ont une influence directe sur la capacité des différentes communautés à bénéficier de services et soins adéquats, explique Karen Wong : « Il y a encore une différence mar-



Karen Wong, chercheuse à l'École de travail social de UBC. (Crédit : Karen Wong)

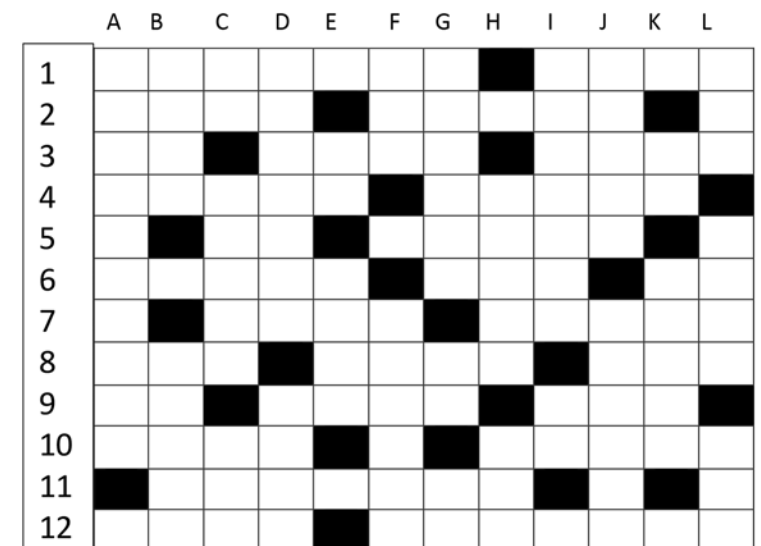
quée en ce qui concerne les ressources : les différents groupes culturels ou sociaux n'ont souvent pas accès à des ressources de la même qualité, comme par exemple dans une langue qu'ils maîtrisent mieux

Beaucoup de gens passent entre les mailles du système de santé et du système social, ou s'en détournent, parce qu'ils ont peur que leurs besoins ne soient pas tenus en compte ». Afin d'identifier précisément les besoins des différents groupes au sein de la population âgée, le centre collabore activement avec les individus concernés. « C'est très important pour nous d'incorporer les expériences et les perspectives des personnes âgées, de leurs familles, leurs soignants et leur communauté dans notre recherche », explique Kim Schmidt. « Mais nous n'en sommes encore qu'à nos débuts. À mesure que nos champs de recherche évoluent, nous voulons aussi tisser davantage de liens avec les organisations locales et communautaires, ainsi qu'avec les décideurs politiques ». Un travail de longue haleine à la mesure des ambitions de ce tout nouveau centre, qui entend en faire bénéficier l'ensemble de la société. ✍

Le grain de sel de Joseph Laquerre



Le plaisir of the words par Le Stylo à mots



Horizontalement

- Buddies - skillful
- Fall of water - alley
- Article - piece of glass - family member
- Movements of the sea - position
- Intravenous - a yellow alloy
- Runner - the day before - comparison
- By the mouth - eagle nest
- Inches - hot beverages - exist
- In the direction - flexible recipients - employ
- Desire to have - unpleasant smells
- Countries
- Unit of heredity - living environments

verticalement

- lien d'amitié
- épouse de roi hindou - religieuse
- chiffre romain - livres de mots - véhicule pour chevaux
- ôter - unité de stockage d'un ordinateur
- du verbe être - loupa
- degré au judo - grande quantité
- instrument de percussion - possède - réponse enfantine
- entaillas une paroi rocheuse - armée du roi
- agrandie - luth arabe
- nord-africains nés en France - couteau de barbier
- abréviation religieuse - nicher en hauteur
- direction - tentée - possessif

Réponses en page 6



THE SOURCE – LA SOURCE MEDIA INC.

JOURNAL LA SOURCE

Adresse postale

Denman Place Boîte postale 47020
Vancouver, C.-B. V6G 3E1

Bureaux

204-825 Rue Granville, Vancouver, C.-B.

Téléphone (604) 682-5545

Courriel info@thelassource.com

www.thelassource.com

Fondateur, directeur de la publication et de la rédaction Mamadou Gangué

Rédacteur en chef adjoint (Section française)

Luc Mvono

Rédacteur en chef adjoint (Section anglaise)

Curtis Seufert

Responsable graphisme et arts visuels

Laura R. Copes

Chef de projet et Responsable du pupitre

d'Initiative de journalisme local (IJL) Marc Béliveau

Responsable de la correction (français)

Louise T. Dawson

Secrétariat de la rédaction (anglais) Frank Abbott,

Deanna Choi, Melodie Wendel-Cook

Responsable du service administratif Kevin Paré

Coordinateur du site Web Pavle Culajevic

Site Web Sepand Dyanatkar, Vitor Libardi,

Silvia Pascale

Médias sociaux Nathalie Astruc, Sava Rozsnyai

Conseillers à la rédaction Denis Bouvier,

Alexandre Gangué

Rédacteurs principaux Nathalie Astruc, Simon Yee

Illustrateur Joseph Laquerre

Ont collaboré à ce numéro Katrianna Desante,

Élodie Dorsel, Bonnie Gill, Sandrine Jacquot,

Hassan Laghcha, Amélie Lebrun, Lillian Liao,

Jiratchaya Piamkul, Elisabeth Saulnier, Prisca

Tang, Simon Yee, Robert Zajtmann

Traduction Barry Brisebois, Louise Dawson,

Monique Kroeger, Luc Mvono

Distribution Joseph Laquerre, Kevin Paré

Credits des photos pour la Une

Page 6 : Photo de la Province de la C.-B.

Page 9 : Photo de Claudine Gévy

AVIS

La Source n'est pas responsable des modifications ou erreurs typographiques qui n'altèrent pas la lisibilité des annonces. La correction de toute erreur ou omission majeure relative à la publicité sera limitée à une insertion dans l'édition suivante.

La rédaction de La Source est à l'écoute de vos commentaires et suggestions sous forme de courriers par la poste ou courriels, afin de prendre ainsi de façon régulière votre pouls sur des sujets de reportage touchant votre communauté.

Pour réserver un espace publicitaire :
(604) 682-5545





NOUVELLEMENT AU CANADA?

**IL Y A DES SERVICES
POUR VOUS.**



Canada.ca/services-nouveaux-arrivants



Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Canada



Le castor castré

ROBERT ZAJTMANN



2024, te voilà. Nous venons à peine de faire connaissance et déjà, d'emblée, je te tutoie. Quelle impertinence de ma part. Quel effronté suis-je ? Mais vu ton jeune âge, quelques jours à peine, ton esprit pas encore contaminé par les carences du comportement humain, tu ne devrais pas être offusquée par l'excès de familiarité dont je me permets de faire preuve. Somme toute, je me dis, si pendant un an nous allons vivre ensemble autant ne pas faire de manières.

Et puis, au diable les formalités. Fais fi de mon ton obséquieux. Il n'est là que pour la décoration (les résidus de Noël). Si tu le veux bien, passons aux choses qui, durant ton bref séjour chez nous, devraient te tenir occupée. D'ores et déjà, je te préviens, ton année ne sera pas de tout repos. D'énormes difficultés t'attendent au quotidien. Tu devras être forte et résiliente. Tes erreurs de parcours te seront difficilement pardonnées.

“ D'ores et déjà, je te préviens, ton année ne sera pas de tout repos.

En ta présence allons-nous enfin assister à la fin des conflits ou au contraire voir ceux-ci prendre regrettamment de l'ampleur ? Aurons-nous, sous ton égide, l'audace, le courage, la volonté de mettre fin à l'horreur de toutes ces guerres encore en cours ? Ces scènes de destruction, de désolation sont devenues insupportables.

Soucieux de te plaire et prenant en considération ton manque d'expérience, je tiens à t'offrir en cadeau, pour te souhaiter la bienvenue, quelques conseils susceptibles de t'aider à passer une bonne et agréable année.

Comme tout nouveau-né tu ne sais pas ce que la vie te réserve. Essaie donc de démarrer sur le bon pied dès tes premiers pas. À ta première sortie il est possible que tu t'échappes d'entrée. Personne ne t'en voudra de ce faux pas initial. Faut pas t'en faire, crois-moi on a connu pire et le pire n'est pas si pire s'il n'empire pas.

Tout le monde s'attend à ce que tu te plies en quatre durant ton année passée chez nous. Continue dans cette lignée. Rien de plus normal, rien de plus facile devait penser Vivaldi lorsqu'il composa les *Quatre saisons* en ton honneur et celui de tes sœurs qui t'ont précédée.

Bien que nous soyons présentement en hiver et que l'occasion soit tentante, je te suggère, chère année 2024, de ne pas faire de gel. Le monde dérape suffisamment comme ça. Contentée-toi de laisser simplement tomber la

neige. Pas en trop grosse quantité, juste ce qu'il faut pour nous permettre de faire tranquillement du slalom entre tes mois. Nous pourrions ainsi contourner les obstacles auxquels nous serons inévitablement confrontés. Afin qu'entre nous il n'y ait aucun froid, assure-toi, durant ce rite de passage, de glisser rapidement d'une saison à l'autre sans trop d'anicroches.

Au printemps, prends ton temps. Avec confiance, sans excès d'arrogance, débarrasse-toi de ta fourrure hivernale, sors ta parure printanière. Sois fière. Bourgeoise en toute tranquillité. Fleuris en toute simplicité. Caresse-nous de ta douceur. Si possible ne nous inonde pas de tes pleurs : ta pluie regrettamment freine mes ardeurs et attise ma mauvaise humeur. Mets-toi plutôt en évidence. Fais valoir tes capacités. Fais-nous plaisir. Enchanter-nous, nous qui, ces derniers temps, avons tant déchanté.

Quand viendra l'été, si possible, évite d'être tout feu tout flamme. Contrôle ton tempérament, surtout ta température. Les forêts t'en seront reconnaissantes. Toutes ces étendues calcinées font pitié à voir. Seras-tu en mesure de les épargner ? C'est à souhaiter. Et, pendant que j'y suis, lorsque le moment viendra, pourras-tu baisser d'un cran ton thermostat ? Les vagues de chaleur sont particulièrement désagréables et inconfortables. Elles nous suffoquent. Un léger fléchissement calorifique de ta part me ferait si chaud au cœur.

Ne t'empêche pas pour autant de sortir dès notre réveil tes rayons de soleil. Nos corps, trop souvent obligés dans notre région de vivre dans la grisaille, ont vraiment besoin de tes vitamines D d'été (sans DDT). Et puis il va falloir que tu te mettes en forme, que tu prennes des forces. Tu devras accueillir les jeux olympiques d'été à Paris, sans compter les championnats continentaux de soccer (foot pour les puristes) qui, à chaque fois qu'ils se tiennent, me transforment en zombie téléphage. Une accoutumance pour laquelle je n'ai pas encore trouvé de remède.

2024, surtout et avant tout, mets la main à la pâte. Calme les esprits. Enferme, afin qu'ils cessent de nuire, tous ces autocrates, ces tyrans, ces vampires guerroyeurs qui répandent la misère, diffusent la terreur et font couler le sang de trop d'innocents. Séquestre ces horribles personnages dans un enclos où ils pourront accueillir, suite à l'élection présidentielle américaine, en automne, au mois de novembre, un autre des leurs, dont l'infamie pourrait enfin prendre fin. Tu connaîtrais ainsi une belle fin. Nous pourrions alors dire « 2024 merci, ce fut un véritable plaisir d'avoir passé du temps en ta compagnie ». ✍

Les Taïwanais de Vancouver redoutent des lendemains difficiles après le scrutin présidentiel de la mi-janvier à Taïwan

L'année 2024 sera une année charnière pour près de 200 000 Taïwanais qui ont la citoyenneté canadienne. D'ailleurs, la plus importante communauté taïwanaise au Canada réside dans la grande région de Vancouver, et ensuite, à Toronto. Il y a aussi la présence de 65 000 Taïwanais, détenteurs d'un passeport canadien, qui vivent à Taïwan. Les résultats de l'élection présidentielle à Taïwan, prévue le 13 janvier prochain, pourrait avoir un impact important sur la communauté taïwanaise à Vancouver et au pays, sans mentionner les relations déjà tendues entre le Canada et la Chine.

Marc Béliveau

IJL – Réseau.Presse – Journal La Source

Plusieurs Taïwanais vivant en Colombie-Britannique auront profité du 30 décembre 2023 et du 1^{er} janvier 2024 pour suivre, de leur poste de télé ou de leur ordinateur, le débat en direct des leaders des trois partis politiques de Taïwan, en marge de cette élection présidentielle. Pour rappel, soulignons que le Nouvel An chinois aura lieu le 10 février 2024, et ce sera l'Année du Dragon.

La communauté taïwanaise en C.-B. suit de près la tenue des prochaines élections, « au point où plusieurs Taïwanais ont fait coïncider leur prochaine visite à Taïwan afin de pouvoir aller voter », souligne Charlie Wu, directeur général de l'organisme Asian-Canadian Special Events Association (ACSEA). Il trouve regrettable que les liens entre Taïwan et la Chine occupent toute la place, négligeant le débat d'enjeux économiques, sociaux et écologiques tout aussi importants pour la population taïwanaise.

« Sur le plan géopolitique, la situation à Taïwan a bien changé au cours des dernières années, dit-il, le gouvernement taïwanais actuel étant plus près des États-

niste. Se disant l'héritier de Mao, Xi Jinping souhaite le retour de Taïwan dans le giron chinois. En 2021, il en a pris l'engagement lors du 100^e anniversaire de la création du Parti communiste chinois de Mao en 1921.

Au cours des cinq dernières élections présidentielles, les leaders des deux principales factions politiques se sont affrontés directement pour obtenir la majorité des votes, soit le Kuomintang (KMT), un régime fort qui a favorisé l'émergence de la démocratie dans les années 1990, et le Parti Progressiste Démocratique (DPP), qui est au pouvoir actuellement.

Pour le scrutin de cette année, ce qui est différent, c'est la présence de trois partis politiques, soit le KMT, le DPP et un nouveau parti, le TPP – le parti du Peuple taïwanais, dirigé par un leader charismatique. Les plus récents sondages indiquent que le KMT aurait 35% des intentions de vote, le DPP en aurait 32% et le TPP 20%. Autrement dit, le nouveau parti politique a pris des appuis provenant des deux partis traditionnels. Les spécialistes expliquent ce glissement du vote du DPP du fait qu'il dirige Taïwan depuis les huit dernières années.

Là où la situation se complique, c'est que le DPP est le parti pro-indépendance. Toutefois, sa popularité n'a jamais atteint plus de 50 % dans les derniers sondages. Et quant aux deux autres partis, ils ont tenté de se rapprocher en novembre dernier, sans y arriver. Le KMT favorise la réunification avec la Chine, mais avec un bémol. La situation à Hong Kong, sous la gouverne de Pékin, inquiète une partie de l'électorat taïwanais. Le TPP est favorable à un plus grand dialogue avec Pékin, mais désire aussi hausser le budget militaire.

Taïwan : tirailé entre la Chine et les États-Unis

Le KMT dénonce la position de son rival, le DPP, suggérant qu'il s'agit de choisir entre la paix et la guerre. Pour sa part, le DPP estime que la position de la Chine communiste envers Taïwan est dangereuse, de là son rapprochement avec les États-Unis. Et le TPP, populaire auprès de l'électorat plus jeune, préfère un débat sur des enjeux locaux. C'est-à-dire comment maintenir un certain niveau de vie malgré les ressources nécessaires pour soutenir une population vieillissante, ou encore, quelle est la meilleure source d'énergie à favoriser et comment éviter une conscription partielle de la population si les tensions avec la Chine s'élevaient d'un cran.

En un mot, la population taïwanaise devra choisir entre un parti, le DPP, qui préconise un degré d'indépendance plus élevé envers la Chine, du coup, des liens plus étroits avec les États-Unis, contre le KMT et le TPP qui souhaitent soit la réunification ou un dialogue constructif avec la Chine et éviter ultimement, toute confrontation avec le régime communiste. N'empêche que le climat de tension et d'intimidation qui règne en cette période électorale à Taïwan est bien réel. Et le contexte actuel n'a rien de rassurant pour les Taïwanais de Vancouver, et ailleurs au pays, très préoccupés par les défis à venir pour gouverner Taïwan. ✍



Débat télédiffusé des chefs de partis taïwanais. (Crédit : Taiwan Plus)

Unis, et sans doute du Canada ». Il déplore que « le conflit entre l'Ukraine et la Russie, à la lumière de l'attitude belliqueuse de Pékin vis-à-vis de l'Inde et des Philippines, suscite bien des appréhensions, notamment auprès de plusieurs étudiants taïwanais au Canada ».

Une élection pas comme les autres

Une réalité que les Taïwanais reconnaissent ouvertement, c'est que les prochaines élections pourraient s'avérer déterminantes pour l'avenir de Taïwan. Toutefois, en fonction du résultat des élections présidentielles à Taïwan, ce scrutin pourrait être interprété comme un acte de provocation contre le régime de la Chine commu-

La communauté italienne de Kelowna célèbre par une exposition ses racines dans l'Okanagan

Au début de ce qui allait s'appeler la ville de Kelowna, il y a eu l'arrivée des francophones et des anglophones. Ils ont pu survivre aux premiers hivers grâce à l'aide des Premières Nations Syilx. Puis ce fut l'arrivée d'autres groupes d'immigrants en quête de se bâtir un avenir meilleur. Au sein de ces nouveaux arrivants de cette époque-là se trouvaient des pionniers venus de l'Italie. Arrêt sur image sur le passé et le présent de la communauté italienne de Kelowna.

Élodie Dorsel

IJL – Réseau.Presse – Journal La Source

Kelowna était un lieu prometteur avec ses terres fertiles. Ses habitants vantaient déjà le potentiel de ce désert, facilement verdoyant avec un peu d'irrigation. Dès 1883, la communauté italienne fut l'une des premières à s'y établir, heureuse de retrouver un climat similaire à celui de leurs villes natales, du moins durant l'été. Situées le long des rues à consonance francophone, les rues *Lequime* et *Pandosy* à Kelowna, qui portent toujours leurs beaux noms italiens : *Casorso* et *Lanfranco*.

Ouverte jusqu'au 19 février, l'exposition qui a lieu actuellement à l'*Okanagan Heritage Museum* raconte les débuts de la présence



Culture des patates à l'italienne. (Crédit : Élodie Dorsel)

des immigrants italiens dans la région. « Nous sommes fiers de pouvoir mettre en valeur les 140 ans de contribution des nouveaux arrivants italiens à Kelowna », souligne Cinzia Zotta Wendland, vice-présidente du club Canado-Italien à Kelowna.

À l'entrée de l'exposition, se trouve une sculpture d'une femme avec ses trois enfants, assise sur un coffre de voyage qui rappelle la longue traversée de Rosa Casorso venue pour rejoindre son mari à Kelowna. « Elle a quitté l'Italie avec seulement un bout de papier portant le nom de son mari et celui de la ville où il habitait. Ne sachant pas trop où se diriger, une fois rendue en Amérique, elle finit par comprendre qu'elle devra suivre la livraison d'une grosse cloche, qui était en route vers Kelowna pour achever la construction de la nouvelle église ! », explique Christine Casorso Schmidt, l'arrière-petite-fille de Rosa Casorso. Cette famille italienne aidera par la suite de nombreux autres nouveaux arrivants à s'établir. Les Casorso se sont aussi révélés de bons fermiers, faisant pousser les premiers oignons de la région pouvant se vendre à travers tout le pays. De là, le surnom de « Roi des oignons » dont a hérité Giovanni Casorso.

Avec la création du chemin de fer et la poursuite de gros projets destinés au système d'irrigation pour les terres agricoles, il y a eu 400 ouvriers italiens qui sont arrivés pour travailler dans les chantiers. La taille des nouveaux systèmes d'irrigation mis en place par la famille Belgo viendra transformer les terres arides en vergers et champs fertiles. De nos jours, une quinzaine de sites de camps de travail pour l'aménagement du chemin de fer ont été retrouvés dans les forêts de la région. Il est possible de visiter ces lieux pour apercevoir les vestiges des fours en pierre dans lesquels les Italiens cuisinaient tous leurs repas !



La famille Belgo a mis au point un système d'irrigation pour les arbres fruitiers. (Crédit : Élodie Dorsel)

L'année 1932 marque le lancement de l'industrie vinicole à Kelowna. Alors que la grande dépression pesait lourd sur les habitants, Giuseppe Ghezzi et Cap Capozzi eurent l'idée de produire du vin avec leurs pommes invendables, en cherchant à rendre leur commerce plus rentable. En 1936, ces installations prennent le nom de *Calona Wines*. Ce vignoble célèbre existe toujours de nos jours. Greg Capozzi, petit-fils de Cap Capozzi, a gentiment prêté une presse en bois pour cette exposition, soit la première invention de Cap Capozzi pour extraire le jus des pommes. « Je me rappelle la fois où il m'a oublié au vignoble, alors qu'il m'avait accompagné pour faire quelques vérifications. C'était un homme fougueux qui aimait énormément sa famille », se remémore Greg Capozzi.

Voir « Communauté italienne » en page 7 ➤

PORT de vancouver Administration portuaire Vancouver-Fraser

Avis de modification des droits

Conformément à l'article 51 de la *Loi maritime du Canada*, l'Administration portuaire de Vancouver-Fraser (l'Administration portuaire) a approuvé les propositions de modification suivantes des droits qui entreront en vigueur à la date indiquée ci-dessous :

Frais liés à l'infrastructure de la porte d'accès 2 (GIF2) – Report partiel pour les terminaux situés à l'est du pont Second Narrows (les « terminaux SNE »)

Les frais GIF2 serviront à recouvrer 90% des investissements et des coûts de l'Administration portuaire liés au Programme d'infrastructure de la porte d'accès. Les frais GIF2 doivent être acquittés par le propriétaire du navire en ce qui a trait aux conteneurs pleins, et par le propriétaire des marchandises en ce qui a trait au fret non conteneurisé.

Report partiel pour les terminaux situés à l'est du pont Second Narrows (les « terminaux SNE »)

Fret non conteneurisé – Taux par tonne	
Terminaux Second Narrows East (SNE)	2024 (reporté)
Marchandises (par tonne métrique)	0,13 \$

Pour SNE, la date de mise en œuvre du début de la perception des frais a été reportée au 1er janvier 2025. Ce report se traduira par une période d'amortissement de 28 ans, au lieu de 30 ans, pour cette composante des frais GIF2 seulement.

Le document sur les droits de l'Administration portuaire Vancouver-Fraser est affiché sur le site Web à l'adresse www.portvancouver.com/fees. On peut aussi l'obtenir sur demande auprès de l'Administration portuaire en composant le 604-665-9000.

Les personnes souhaitant obtenir davantage de détails ou présenter des observations écrites à l'Administration portuaire au sujet des modifications des droits proposées ou de toute autre question contenue dans cet avis peuvent le faire en les envoyant à l'adresse suivante avant le 15 mars 2024 :

Attention : Expansion du commerce
Administration portuaire Vancouver-Fraser
100 The Pointe, 999 Canada Place
Vancouver (C.-B.) V6C 3T4
Canada
Courriel : demandes_commerciales@portvancouver.com

Canada

➤ Suite « PuSh Festival » de la page 1

musicales qui la distinguent, ce qui a contribué à lui donner une solide réputation en France et ailleurs dans le monde.

Questionner nos fragilités et nos forces

« Bien évidemment, le festival est marqué par une forte présence canadienne. Mais il consolide son rayonnement international en présentant des artistes d'un peu partout à travers le monde, du Mexique, de l'Australie, de la Belgique, des Pays-Bas, de la France, de l'Inde, du Royaume-Uni, de la Palestine, de la Roumanie, de Madagascar, d'Haïti, de la Chine, du Brésil et des États-Unis », souligne Gabrielle Martin. Elle passe en revue les œuvres présentées. Entre autres, *The Shadow Whose Prey the*



➤ Gabrielle Martin, directrice de la programmation du PuSh Festival.

Hunter Becomes (L'ombre dont le chasseur devient la proie) de *Back to Back Theatre's* qui spéculé sur la façon dont l'intelligence artificielle traiterait les humains, étant donné le traitement réservé par la société aux personnes neuro-divergentes ; *Nellie Gossen's Returns* (Le retour de Nellie Gossen) explore la problématique de la production et la consommation moderne durant un cycle de 30 jours ; *Pli* de la compagnie française *Les Nouvelles Subsistances* qui évoque la fragilité de l'être et les diverses formes de la force ; *Sound of the Beast* (Le bruit de la bête) du Théâtre *Passe Muraille* qui réfléchit sur la manière dont nous sommes reliés aux systèmes qui nous oppriment et comment nous pouvons ensemble nous relever, ou encore l'œuvre *Lozenzo* de *Soho Theatre* qui présente

un traitement cathartique de la mort. « Ce sont des œuvres qui induisent inévitablement un sentiment fort d'être encore plus vivants, justement, par le biais de récits très personnels mêlant résistance et vulnérabilité en questionnant les notions de liberté et de mortalité », note la directrice de la programmation. Elle se réjouit du fait que *PuSh Festival 2024* offre des « moments de méditation profonde pour repenser

nos histoires personnelles et collectives et imaginer des futurs possibles » avec des œuvres telles que : *Ramanenjana* de Simona Deaconescu et Gaby Saranouffi, *Inheritances* d'Adam Tendler ou encore *DARK-MATTER* de Cherish Menzo qui présente un voyage philosophique allant du post-humanisme à l'afro-futurisme en abordant les changements possibles de perceptions du corps noir dans le futur.

Cabaret intime

À noter que *PuSh Festival 2024* marque aussi le retour des programmes destinés aux jeunes de 16 à 24 ans. Notamment, le programme organisé en partenariat avec *Solid State Community Industries*, basé à Surrey, qui est un programme gratuit destiné aux jeunes racialisés pour leur permettre de découvrir la communauté professionnelle des arts du spectacle contemporains par des ateliers, des conversations avec des professionnels et une série de spectacles. À noter aussi le *Club PuSh* et ses soirées de style cabaret intime organisées par la *frank theatre co.* *Talking Stick* à Performance Works à Granville Island.

Par ailleurs, Gabrielle Martin souligne le rôle de *PuSh Festival* comme espace de rencontres, de réflexions et de dialogues entre les promoteurs et les diffuseurs des arts nationaux et étrangers du spectacle au cours des *PuSh Industry Series*, en partenariat avec *Talking Stick*. ✍

www.pushfestival.ca

La Colombie-Britannique lance sa politique en matière de services en français

Une percée notable en gain linguistique en français a été annoncée le 5 janvier 2024 par le gouvernement de la Colombie-Britannique pour les populations francophones de la province. En effet, Victoria vient d'élaborer une politique en matière de services en français qui aidera ses ministères à améliorer les services offerts aux personnes d'expression française de la province. Afin d'y arriver, un plan de mise en œuvre de la nouvelle politique sera préparé en collaboration avec des partenaires francophones. Cette politique entrera en vigueur le 1^{er} avril 2024 et sera régulièrement réévaluée.

Cette décision gouvernementale marque d'une certaine façon la fin d'une très longue attente pour les francophones de la C.-B. Et cette acceptation, du coup, permet à la Colombie-Britannique de rejoindre finalement les autres provinces anglophones au pays qui avaient, depuis belle lurette, franchi ce cap de reconnaissance en matière de services offerts à leurs populations d'expression française.

À noter que cette nouvelle politique en matière de services en français permettra d'accroître graduellement la capacité du gouvernement à offrir des services aux francophones de toute la province, en fonction des besoins et des ressources disponibles. Elle lui permettra aussi d'accroître ses activités de collaboration et d'échange avec les francophones

résidant en Colombie-Britannique afin que leurs besoins soient mieux intégrés dans l'élaboration de programmes, de politiques et de services.

Pour Victoria, c'est un pas positif vers l'augmentation de la capacité de la province à interagir avec sa population d'expression française

« La Colombie-Britannique était jusqu'à maintenant la seule province au Canada qui ne s'était pas dotée d'une politique d'ensemble sur les services en français, alors qu'elle offre de l'information et des services en français aux nombreuses personnes qui y résident, a déclaré Adrian Dix, ministre de la Santé et ministre responsable des affaires francophones. Cette nouvelle politique est un pas positif vers l'augmentation de la capacité de la province à interagir avec sa population d'expression française et à lui offrir des services. L'amélioration de la coordination et de l'accès à l'information et aux services en français permettra aussi de contribuer à la vitalité de la francophonie provinciale et canadienne. »

À l'occasion de cette grande annonce, le gouvernement de la Colombie-Britannique en a profité pour rappeler que le français et l'anglais sont inscrits dans la Constitution canadienne et que la langue française fait partie intégrante de l'identité et de la diversité linguistiques de la Colombie-Britannique.

« Offrir de l'information et des services gouvernementaux en français est une composante essentielle de l'approche de la province afin d'améliorer l'accessibilité pour toute la population britanno-colombienne, a poursuivi le ministre Dix. Notre gouverne-



▲ Adrian Dix, ministre responsable des affaires francophones.

ment vise à éliminer les obstacles et à être plus inclusif afin que les francophones puissent jouer un rôle actif dans le développement social, culturel et économique de notre province. »

La réaction de la Francophonie institutionnelle provinciale à la suite de l'annonce de Victoria

En réaction à l'annonce de Victoria, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB), dans un communiqué publié le même jour, a souligné son appui en amont à cette initiative qui a pu mener à la décision du gouvernement d'élaborer cette politique des services en français à l'échelle de la province.



▲ Marie-Nicole Dubois, présidente par intérim de la FFCB.

Selon la Fédération, bien que les autorités provinciales n'avaient pas l'obligation d'aller de l'avant avec cette initiative, car la politique est destinée aux fonctionnaires, Victoria a proposé, malgré tout, à la FFCB de lui soumettre ses rétroactions. « Cette politique concerne le gouvernement et ses fonctionnaires. Pourtant, ils ont eu la courtoisie de nous partager l'avancée de leurs travaux, et de tenir en compte certaines de nos contributions », fait savoir Marie-Nicole Dubois, présidente par intérim de la FFCB.

En revanche, la FFCB précise qu'elle aurait certes préféré un texte ayant une portée plus importante, avec notamment des obligations fermes pour les fonctionnaires. Néanmoins, elle réagit favorablement à cette annonce qui constitue une avancée qui se concrétisera, espère-t-elle, par des actes ayant des retombées positives pour les communautés francophones de la Colombie-Britannique.

En somme, Marie-Nicole Dubois indique que la FFCB reste convaincue que c'est un pas dans la bonne direction sur une route ayant des balises avec des échéances régulières qui permettront de mesurer de façon tangible l'impact dans le temps de cette nouvelle politique.

La Francophonie en Colombie-Britannique en chiffres

Pour rappel, plus de 328 000 personnes de la Colombie-Britannique (soit 6,6 % de la population de la province) peuvent tenir une conversation en français, ce qui fait de la Colombie-Britannique la troisième province comptant le plus de personnes qui parlent français, après le Québec et l'Ontario.

Il est important de noter que plus de 76 000 personnes, soit 1,5 % de la population de la province, parlent régulièrement français à la maison. Qu'environ une personne immigrante sur 25 peut tenir une conversation en français. Que près des deux tiers des résidents de la Colombie-Britannique qui avaient le français comme seule première langue officielle parlée en 2021 sont nés au Canada, mais à l'extérieur de la Colombie-Britannique.

Finalement qu'au cours des 10 dernières années, les inscriptions au cours d'immersion française ont augmenté de 7 % et les inscriptions au Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique ont augmenté de 23,6 %.

LA RÉDACTION

Visions Ouest Productions
#RVCQF2024

af
Alliance Française
Vancouver

NOUVEAUTÉS CINÉMA - EN LIGNE

(rendezvousfrenchfilmfestival) Watch online on EVENTIVE.ORG

Mon Crime
(François Ozon, France)

Bonne Conduite
(Jonathan Barré, France)

Falcon Lake
(Charlotte Le Bon, Québec)

LES TROIS MOUSQUETAIRES D'ARTAGNAN
(Martin Bourboulon, France)

Toupie et Binou LE FILM
(Dominique Jolin, Raymond Lebrun, France)

A la belle étoile
(Sébastien Tulard, France)

AS BESTAS
(Rodrigo Sorogoyen, France)

LA SYNDICALISTE
(Jean-Paul Salomé, France)

LE COCO FERME
(Sébastien Gagné, Québec)

Yuku
et la fleur de l'Himalaya
(Arnaud Demuyneck, Rémi Durin, Belgique, France)

Du Louvre au Palais de Buckingham, des bas-fonds de Paris au siège de La Rochelle... dans un Royaume divisé par les guerres de religion et menacé d'invasion par l'Angleterre, une poignée d'hommes et de femmes vont croiser leurs épées et lier leur destin à celui de la France.

Partenaire média: @RVCQF_FilmFest | Rendez-Vous French Film Festival | rendezvousfrenchfilmfestival | watch.eventive.org/rendezvousfrenchfilmfestival

Réponses :

- 1- FRIENDS - ABLE 7- ORAL - AERIE
 2- RAIN - AISLE 8- INS - TEAS - ARE
 3- AN - LENS - AUNT 9- TO - BAGS - USE
 4- TIDES - THIRD 10- ENVY - ODORS
 5- IV - BRASS 11- NATIONS
 6- RACER - EVE - AS 12- GENE - NATURES
 A) FRATERNITÉ G) SISTRE - AS - NA
 B) RANI - NONNE H) HAVAS - OST
 C) II - DICOS - VAN I) ALAISEE - UD
 D) ENLEVER - BYTE J) BEURS - RASOIR
 E) ES - RATA K) ND - AIRER
 F) DAN - LÉGION L) EST - OSEE - SES



Avis de modification des droits

Conformément à l'article 51 de la Loi maritime du Canada, l'Administration portuaire de Vancouver-Fraser (l'Administration portuaire) a approuvé les propositions de modification suivantes des droits qui entreront en vigueur aux dates indiquées ci-dessous :

Frais liés à l'infrastructure de la porte d'accès 2 (GIF2) :

Les frais GIF2 serviront à recouvrer 90% des investissements et des coûts de l'Administration portuaire liés au Programme d'infrastructure de la porte d'accès. Les frais GIF2 doivent être acquittés par le propriétaire du navire en ce qui a trait aux conteneurs pleins, et par le propriétaire des marchandises en ce qui a trait au fret non conteneurisé.

Les modifications suivantes des frais GIF2 entreront en vigueur le 1er janvier 2024 :

Fret conteneurisé – Taux par EVP	
Toutes les zones commerciales	2024
Projet d'amélioration des routes Portside/Blundell	0,00 \$

Les modifications suivantes des frais GIF2 entreront en vigueur le 1er mars 2024. Les tarifs 2023 des frais GIF2 demeurent en vigueur jusqu'au 29 février 2024:

Fret conteneurisé – Taux par EVP		
Zone commerciale	2023	À partir du 1er mars 2024
Zone commerciale de la rive nord	1,76 \$	0,76 \$
Zone commerciale de la rive sud	2,46 \$	2,85 \$
Zone commerciale de Roberts Bank	0,96 \$	1,10 \$
Zone commerciale du fleuve Fraser	4,08 \$	5,33 \$

Fret non conteneurisé – Taux par tonne		
Zone commerciale	2023	À partir du 1er mars 2024
Zone commerciale de la rive nord		
Taux pour le bois d'œuvre par MPMP	0,11 \$	0,07 \$
Taux pour les billots en vrac par MPMP-Scribner	0,31 \$	0,20 \$
Taux pour les autres marchandises, par tonne	0,08 \$	0,05 \$
Zone commerciale de la rive sud		
Taux pour les marchandises, par tonne	0,25 \$	0,30 \$
Zone commerciale de Roberts Bank		
Taux pour les marchandises, par tonne	0,11 \$	0,13 \$
Zone commerciale du fleuve Fraser		
Taux pour le bois d'œuvre par MPMP	0,55 \$	0,81 \$
Taux pour les billots en vrac par MPMP-Scribner	1,51 \$	2,24 \$
Taux pour les autres marchandises, par tonne	0,40 \$	0,59 \$

Le document sur les droits de l'Administration portuaire Vancouver-Fraser est affiché sur le site Web à l'adresse www.portvancouver.com/fees. On peut aussi l'obtenir sur demande auprès de l'Administration portuaire en composant le 604-665-9000.

Les personnes souhaitant obtenir davantage de détails ou présenter des observations écrites à l'Administration portuaire au sujet des modifications des droits proposées ou de toute autre question contenue dans cet avis peuvent le faire en les envoyant à l'adresse suivante avant le 29 février 2024 :

Attention : Expansion du commerce
 Administration portuaire Vancouver-Fraser
 100 The Pointe, 999 Canada Place
 Vancouver (C.-B.) V6C 3T4
 Canada
 Courriel : demandes_commerciales@portvancouver.com

Canada

Le film « Mon Père, le Diable » laisse une impression durable sur le spectateur

par ELISABETH SAULNIER

Écrit et réalisé par l'artiste camerounaise Ellie Foubie, le film *Mon Père, le Diable* a ouvert la troisième édition du *Vancouver International Black Film Festival* en décembre dernier. Subtil et poignant, ce thriller psychologique aborde des questions douloureuses avec délicatesse.

Mon Père, le Diable est le premier long métrage d'Ellie Foubie : l'artiste a fait ses premières armes au cinéma en tant qu'actrice avant de passer derrière la caméra. Présenté en avant-première au prestigieux Festival international du film de Venise l'année dernière, le film a depuis accumulé les nominations et les projections dans plusieurs festivals, dont le *Vancouver International Black Film Festival*, qui met en lumière les talents des actrices et acteurs noirs du Canada et d'ailleurs.

Les cicatrices du passé

Le film est centré autour du personnage de Marie, une réfugiée africaine interprétée avec brio par l'actrice belge Babetida Sadjo. Figure énigmatique et solitaire, Marie travaille comme cuisinière dans la maison de retraite d'une petite ville tranquille du sud de la France. Si les raisons de sa fuite vers l'Europe ne nous sont d'abord pas explicitement dévoilées, plusieurs indices laissent deviner une enfance déchirée par la violence et la guerre. À sa manière subtile, le film brosse le portrait en demi-teintes d'une jeune femme profondément traumatisée, qui cache sa fragilité sous l'apparence d'une maîtrise de soi absolue. Très lente et presque étouffante, la première partie du film instaure une tension sourde, annonciatrice du chaos à venir.

C'est dans cet environnement paisible que fait soudain irruption une figure du passé de Marie, sous les traits du très charismatique père Patrick (Souleymane Sy Savané). Fraîchement arrivé de RDC, le prêtre catholique vient s'installer dans la communauté,

▲ Scène du film *Mon Père, le Diable*.

faisant voler en éclats la vie péniblement reconstruite de Marie. Le nouveau venu parvient immédiatement à charmer l'entourage de la cuisinière, au grand dam de cette dernière qui croit reconnaître en lui le chef de guerre qui l'a enlevée enfant. Prise de court par cette apparition inattendue, Marie cède à la panique et cherche à confirmer ses soupçons par tous les moyens. Commence alors un jeu mortel du chat et de la souris, où les rôles ne cessent de s'inverser dans une escalade de violence. En dépit de la gravité des thèmes abordés, le film demeure très sobre, suggérant plus qu'il ne montre la brutalité omniprésente. Ici, pas de scènes d'action haletantes ou de sensationnalisme cru : l'œuvre demeure avant tout une exploration intimiste du psychisme de ses personnages.

Une quête de rédemption éperdue

Si l'on peut déplorer la qualité parfois inégale du jeu d'acteur et un dénouement quelque peu hâtif, le film se démarque par des visuels d'une grande beauté. Admirablement travaillée, la lumière joue un rôle central, et les scènes baignent dans un clair-obscur constant, qui cache plus qu'il ne dévoile. En dépit de fortes contraintes budgétaires, le nombre limité d'acteurs et de décors se laisse rapidement oublier, créant une atmosphère immersive et oppressante. Mais le film brille avant tout par son traitement nuancé de sujets pourtant infiniment complexes et rarement abordés au cinéma.

Mon Père, le Diable est loin d'être le premier film à traiter des enfants-soldats et des traumatismes engendrés par la guerre. Cependant, il s'éloigne des clichés attendus pour adopter une perspective unique, mettant en lumière des questions épineuses telles que le passage des anciens combattants à l'âge adulte ou leur impossible réadaptation à une vie normale. À la fois coupables et victimes, Patrick et Marie cherchent chacun à leur manière une forme de rupture avec leur passé. Dans le même mouvement de fuite, tous deux ont tenté de reconstruire leur vie dans un nouveau pays et de se libérer de la culpabilité qui les étouffe. Mais ni Marie, incapable de supporter son propre reflet, ni Patrick, qui s'abîme dans la foi pour y trouver la paix intérieure, ne parviennent à se soustraire totalement aux conséquences de leurs actes.

C'est là toute la puissance de l'œuvre : sans jamais prendre parti, elle invite à une réflexion en profondeur sur la question de la rédemption, du traumatisme et de la culpabilité. Existe-t-il des crimes dont la gravité exclut à jamais la possibilité du pardon ? À quel point sommes-nous responsables des actes commis alors que nous étions enfants ? Le film nous apporte tout au plus un début de réponse : mais sous ses airs de rédemption, la fin douce-amère se dérobe à toute conclusion définitive. *Mon Père, le Diable* est un film d'une humanité et d'une sensibilité rares, qui laisse une impression durable sur le spectateur. ✍

► Suite « Communauté italienne » de la page 5

Au centre de l'exposition – une table à manger. « La cuisine était et reste encore le point central des familles italiennes. On y partage les faits d'actualité de nos vies, chacun ayant la parole autour de la table à manger. Le salon lui, c'est pour les inconnus ! », raconte Joey Vecchio, fille des propriétaires du célèbre Al's Café. Les rencontres hebdomadaires pouvaient réunir de 20 à 30 personnes dans une cuisine !

Les Italiens ont aussi laissé leur savoir-faire sur certains parquets à Kelowna. L'art ancien du *Terrazzo* est originaire de la région du Frioul-Vénétie en Italie, c'est une technique typiquement italienne. L'exposition présente un échantillon de *Terrazzo* beige et blanc provenant d'une clinique médicale à Kelowna ainsi qu'un morceau de plancher monochrome vert de l'église de l'Immaculée Conception. On y trouve toujours deux planchers installés par Victor Ghini durant les années 60. ✍

RACISM AND HATE HURT US ALL



CENTRE COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE

En savoir plus sur : lbv.ca

SOUTENEZ LA BOUSSOLE !

VENEZ EN AIDE AUX FRANCOPHONES ET LUTTEZ CONTRE LA PRÉCARITÉ DANS LE GRAND-VANCOUVER

- ☞ Aidez-nous financièrement à faire face aux nombreux défis actuels et à venir
- ☞ Contribuez à nos services d'urgence via des dons de vêtements et/ou de denrées alimentaires sèches (voir liste de nos besoins sur notre site)
- ☞ Mettez à profits vos compétences et connaissances pour la communauté
- ☞ Prenez part à des missions de bénévolat
- ☞ Participez à nos activités et favorisez l'échange entre francophones de tous horizons





Régie de l'énergie
du Canada

Canada Energy
Regulator

**Avis de demande et instructions relatives à la procédure
Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis
Furry Creek Power Ltd.**

Dans une demande datée du 22 décembre 2023, Furry Creek Power Ltd. (le demandeur) a sollicité auprès de la Régie de l'énergie du Canada (la Régie), aux termes de la section 2 de la partie 7 de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* (la LRCE), l'autorisation d'exporter jusqu'à une quantité globale de 100,000 MWh par année d'énergie garantie et interruptible, pendant une période de 10 ans. Le demandeur, ou ses entités affiliées, détiennent un intérêt dans les activités de production ou de transport au Canada. Ces installations spécifiques sont répertoriées dans l'annexe qui accompagne cette demande.

La Commission de la Régie de l'énergie du Canada (la Commission) aimerait connaître le point de vue des parties intéressées avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil de soumettre la demande à la procédure d'obtention de licence. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après détaillent la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit transmettre une copie de la demande par courriel à toute personne qui manifeste son intérêt en écrivant à projets@blueearth.ca. La demande peut également être consultée sur le site Web de la Régie à l'adresse <https://apps.cer-rec.gc.ca/REGDOCS/Élément/Afficher/94151>.
2. Les observations écrites des parties intéressées doivent être déposées en ligne auprès de la Régie aux soins du secrétaire de la Commission et transmises par courriel au demandeur au plus tard le 9 février 2024.
3. Suivant le paragraphe 359(2) de la LRCE, la Commission considérera les points de vue des déposants sur les questions suivantes :
 - a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
 - b) le fait que le demandeur
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat de l'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.
4. Toute réponse du demandeur aux observations concernant les points 2 et 3 du présent Avis de demande et instructions relatives à la procédure doit être déposée auprès de la Régie aux soins du secrétaire de la Commission et envoyée par courriel à la partie qui a soumis les observations au plus tard le 24 février 2024.
5. Pour de plus amples renseignements sur la procédure d'examen de la Commission, veuillez communiquer avec le secrétaire de la Commission par téléphone au 403-292-4800.

La Régie de l'énergie du Canada, a à cœur la sécurité et le bien-être de son personnel, des communautés autochtones, du public et de tous ceux avec qui elle collabore. Pour de l'information sur la façon dont la Régie poursuit ses activités de surveillance réglementaire pendant la pandémie de COVID-19, veuillez consulter la page sur la réponse de la Régie à la pandémie de COVID-19 : <https://www.cer-rec.gc.ca/bts/cvd19/index-fra.html>.

La Régie privilégie la méthode de dépôt en ligne à partir de son [outil de dépôt électronique](https://apps.cer-rec.gc.ca/efile/ElectronicDocumentSubmission.aspx?GoCTemplateCulture=fr-CA), qui se trouve à <https://apps.cer-rec.gc.ca/efile/ElectronicDocumentSubmission.aspx?GoCTemplateCulture=fr-CA> qui comprend des instructions détaillées. S'il vous est impossible de faire un dépôt de cette manière, veuillez envoyer vos documents par courriel à l'adresse secretaire@rec-cer.gc.ca.

La secrétaire de la Commission de la Régie de l'énergie du Canada,

Ramona Sladic

9 au 23 janvier 2024

Invitation culturelle

Le Centre culturel francophone de Vancouver accueille l'exposition « Equilibrium »

par AMÉLIE LEBRUN

L'équilibre est un état de félicité auquel tout le monde aspire. Réussir à balancer les multiples aspects de notre vie est au cœur de notre quotidien et c'est une quête sans fin. » Cette recherche d'équilibre, d'harmonie, induit chez chacun un mouvement permanent, un questionnement, pour atteindre cet idéal. Les mots de Natalie Morissette, artiste née au Québec et Vancouveroise d'adoption, résume l'inspiration à l'origine d'*Equilibrium*, ou « équilibre » en latin. Associant la peinture à l'art sculptural, l'exposition de Natalie Morissette et Claudine Gévry sera présentée au Centre culturel francophone de Vancouver du 19 janvier au 9 mars 2024.

Complètement immergé

Entre les murs du Centre culturel francophone de Vancouver, les couleurs vives de Natalie Morissette rencontrent le travail tridimensionnel de Claudine Gévry. En évoluant autour de ces œuvres suspendues dans l'espace, jouant avec la lumière et changeant selon le point de vue des visiteurs, le public est invité à méditer sur cet équilibre fragile que chacun cherche, et sur la part de félicité que l'art peut apporter. « J'aimerais que le public soit complètement immergé dans l'expérience et qu'il oublie

sa réalité quotidienne, ne serait-ce que pour quelques instants », raconte Claudine Gévry avant d'ajouter « l'art peut prendre plusieurs formes et le fait d'être entouré par ces étranges objets suspendus a quelque chose de magique. Ils nous

“ J'aimerais que le public soit complètement immergé dans l'expérience... ”

Claudine Gévry, artiste

forcent à regarder vers le haut, à changer notre perspective et à considérer les choses différemment. » Les sculptures aériennes d'*Equilibrium* se transforment au moindre courant d'air et leur disposition change au fil du temps en s'adaptant à leur environnement. Ces œuvres multidimensionnelles en constante évolution peuvent rappeler au spectateur le chemin intérieur de chacun pour trouver son équilibre, mais c'est l'aspect ludique de cet art mobile qui plaît également à l'artiste. « C'est ce côté léger et divertissant qui, j'espère, transportera mon auditoire dans une autre dimension, loin de la routine et du vécu quotidien », poursuit Claudine Gévry.

Harmonie

L'émerveillement face à l'art et la satisfaction que chacun obtient en contemplant un travail bien conçu ou une forme d'équilibre dans une

œuvre d'art permettent de soulager cette soif du perfectionnement et cette quête d'équilibre. Les œuvres présentées dans *Equilibrium* rappellent cette importance dans l'expérience d'une œuvre d'art ou la simple contemplation de son

environnement. L'art peut être l'expression de cette recherche constante d'équilibre où les formes, les couleurs et l'espace s'unissent pour créer une harmonie, même éphémère, et apporter à chacun un sentiment de sérénité. C'est ce travail exigeant, plein de finesse, qu'ont entrepris Natalie Morissette et Claudine Gévry dans cette riche collaboration. « J'aimerais que le public se sente bien en présence de nos œuvres. Qu'il puisse se reconnaître et y trouver un réconfort. Mes toiles sont colorées, leurs compositions offrent un équilibre et agrémentent un espace », explique Natalie Morissette.

Se libérer

Et c'est ce sentiment de calme intérieur

que lui a offert l'art que Natalie Morissette souhaite partager grâce à ses œuvres. Directrice d'école dans une autre vie, c'est durant des ateliers de techniques mixtes que la Vancouveroise d'adoption réussit à se

son travail, Natalie Morissette a pu faire évoluer son art, maîtriser de nouvelles techniques, et continuer à rechercher cet équilibre grâce à son travail d'artiste. En accueillant la collaboration artistique des deux artistes fran-

libérer du stress du travail, et profiter de cet espace de grande créativité pour s'épanouir. « Je me suis abandonnée dans le processus et les résultats étaient encourageants », précise l'artiste. Sous les encouragements de son entourage admiratif de

cophones, le Centre culturel francophone de Vancouver offre un espace d'échange permettant d'apprécier ces nouvelles perspectives, cette poursuite de paix intérieure, de félicité, loin de la cacophonie extérieure et du brouhaha des pensées et des inquiétudes.

Le vernissage d'*Equilibrium* aura lieu le jeudi 18 janvier à 18 h au Centre culturel francophone de Vancouver situé au 1551 W 7th avenue. ✉

Pour plus d'informations sur l'exposition, rendez-vous sur : www.lecentreculturel.com/expositions

Pour plus d'informations sur Natalie Morissette, voir : www.culturecrawl.ca/artists/natalie

Pour plus d'informations sur Claudine Gévry, voir www.parkerartsalon.com/claudine-gerry



Photo par Rory McLeod

▲ Art par Claudine Gévry.

Les sourires sont parfois des façades qui cachent la douleur.



Pour certaines personnes qui ont servi dans les Forces armées canadiennes ou la GRC, la santé mentale peut prendre de nombreux visages. Si vous éprouvez des difficultés, il existe des services de soutien pour vous et votre famille.

Veterans.gc.ca/SanteMentale
1-866-522-2022



Anciens Combattants
Canada

Veterans Affairs
Canada

Canada



Régie de l'énergie
du Canada

Canada Energy
Regulator

**Avis de demande et instructions relatives à la procédure
Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis
MC Hydro Holding Corp.**

Dans une demande datée du 2 janvier 2024, MC Hydro Holding Corp. (le demandeur) a sollicité auprès de la Régie de l'énergie du Canada (la Régie), aux termes de la section 2 de la partie 7 de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* (la LRCE), l'autorisation d'exporter jusqu'à une quantité globale de 100,000 MWh par année d'énergie garantie et interruptible, pendant une période de 10 ans. Le demandeur, ou ses entités affiliées, détiennent un intérêt dans les activités de production ou de transport au Canada. Ces installations spécifiques sont répertoriées dans l'annexe qui accompagne cette demande.

La Commission de la Régie de l'énergie du Canada (la Commission) aimerait connaître le point de vue des parties intéressées avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil de soumettre la demande à la procédure d'obtention de licence. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit transmettre une copie de la demande par courriel à toute personne qui manifeste son intérêt en écrivant à projects@blueearth.ca. La demande peut également être consultée sur le site Web de la Régie à l'adresse <https://apps.cer-rec.gc.ca/REGDOCS/Élément/Afficher/94151>.
2. Les observations écrites des parties intéressées doivent être déposées en ligne auprès de la Régie aux soins du secrétaire de la Commission et transmises par courriel au demandeur au plus tard le 9 février 2024.
3. Suivant le paragraphe 359(2) de la LRCE, la Commission considérera les points de vue des déposants sur les questions suivantes :
 - a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
 - b) le fait que le demandeur
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat de l'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.
4. Toute réponse du demandeur aux observations concernant les points 2 et 3 du présent Avis de demande et instructions relatives à la procédure doit être déposée auprès de la Régie aux soins du secrétaire de la Commission et envoyée par courriel à la partie qui a soumis les observations au plus tard le 24 février 2024.
5. Pour de plus amples renseignements sur la procédure d'examen de la Commission, veuillez communiquer avec le secrétaire de la Commission par téléphone au 403-292-4800.

La Régie de l'énergie du Canada, a à cœur la sécurité et le bien-être de son personnel, des communautés autochtones, du public et de tous ceux avec qui elle collabore. Pour de l'information sur la façon dont la Régie poursuit ses activités de surveillance réglementaire pendant la pandémie de COVID-19, veuillez consulter la page sur la réponse de la Régie à la pandémie de COVID-19 : <https://www.cer-rec.gc.ca/bts/cvd19/index-fra.html>.

La Régie privilégie la méthode de dépôt en ligne à partir de son [outil de dépôt électronique](https://apps.cer-rec.gc.ca/efile/ElectronicDocumentSubmission.aspx?GoCTemplateCulture=fr-CA), qui se trouve à <https://apps.cer-rec.gc.ca/efile/ElectronicDocumentSubmission.aspx?GoCTemplateCulture=fr-CA> qui comprend des instructions détaillées. S'il vous est impossible de faire un dépôt de cette manière, veuillez envoyer vos documents par courriel à l'adresse secretaire@rec-cer.gc.ca.

La secrétaire de la Commission de la Régie de l'énergie du Canada,

Ramona Sladic